

А. В. Духанина

Институт российской истории Российской академии наук, Москва, Россия

ВТОРАЯ ПРОЛОЖНАЯ РЕДАКЦИЯ ЖИТИЯ СТЕФАНА ПЕРМСКОГО,
СВЯЗАННАЯ С ОБЩЕРУССКОЙ КАНОНИЗАЦИЕЙ СЯТИТЕЛЯ

Статья посвящена неисследованной Второй Проложной редакции Жития Стефана Пермского, которая была создана в середине XVI в. в связи с общерусской канонизацией святителя на Макарьевском соборе 1549 г. и относится к целому комплексу созданных в это время проложных редакций, частично отраженному в сборнике РГБ. Собр. Н. П. Румянцева. № 397, середины XVI в. Текст этой редакции основан на Епифаниевской редакции Жития, которая цитируется дословно либо пересказывается, преимущественно с использованием лексики Епифания. При этом Вторая Проложная редакция содержит некоторые новые исторические детали и интересные языковые особенности. Эта редакция не получила распространения, сохранившись в единичных списках, однако в XVII в. именно она была включена в печатный Пролог. В Приложении текст Второй Проложной редакции публикуется по старшему известному списку с указанием разночтений со вторым выявленным списком.

Ключевые слова: Житие Стефана Пермского, проложная редакция, Макарьевские соборы 1547 и 1549 г., канонизация, текстология

Житие Стефана Пермского (далее — ЖСП) было написано Епифанием Премудрым в конце XIV или начале XV в., почти сразу после кончины святителя. Этой первой пространной редакции текста, выдающемуся произведению древнерусской книжности, посвящена обширная литература¹. Однако в ней затрагивались только поэтико-стилистический, исторический и языковой аспекты, в текстологическом же отношении епифаниевское Житие до последнего времени не изучалось. К кратким редакциям ЖСП, очевидно, как вторичным по отношению к епифаниевскому тексту, исследователи вообще не обращались².

На сегодняшний день нами выявлено свыше десятка кратких редакций Жития Стефана Пермского, представленных более чем 80 списками. К ним относятся 5 проложных редакций конца XV — XVII в., 3 краткие редакции в составе сборников XVII в., одна сокращенная минейная редакция — Соловецкая, созданная в начале XVII в. (см.: [Духанина, 2015]), а также целый ряд месящесловных редакций XVII в.³

Изучение этих текстов показывает, что краткие редакции ЖСП важны с точки зрения развития и распространения культа святого, имеют особое значение для истории древнерусской книжности, а также могут представлять интерес как лингвистический и исторический источник, что становится очевидно лишь в результате их исследования.

Так, выяснилось, что старшая из кратких редакций ЖСП была написана Пахомием Сербом в 1472—1473 г. по заказу епископа Пермского Филофея вместе со службой в связи с установлением местного почитания святителя⁴. Таким образом, перечень известных нам сочинений плодovitого сербского книжника пополнился еще одним агиографическим произведением. Проложная Пахомиевская редакция получила наибольшее распространение — сегодня известно уже около 60 ее списков конца XV — XVII в.⁵

¹ См. библиографию: [Дробленкова]; СККДР. СПб., 2012. Вып. 2 (Вторая половина XIV — XVI в.). Ч. 3. С. 86—93.

² Историография вопроса крайне скудна: о двух кратких редакциях ЖСП (без их атрибуции) с указанием нескольких списков упоминает Н. П. Барсуков [Барсуков, стб. 547—548]; в Словаре книжников и книжности Древней Руси в статье «Епифаний Премудрый» сообщается о том, что известно более 30 списков по-разному сокращенного, в том числе краткого проложного, текста епифаниевского Жития [Прохоров, с. 214].

³ См. обзор кратких редакций ЖСП: [Духанина, 2017а].

⁴ Атрибуцию этой редакции ЖСП Пахомию Сербу см.: [Духанина, 2017б].

⁵ См. перечень из 53 списков: [Духанина, 2017б, с. 96, примеч. 10].



Не менее интересна следующая за ней проложная редакция Жития Стефана Пермского, создание которой можно связать с общерусской канонизацией святителя на соборе 1549 г.⁶

Вторая Проложная редакция ЖСП известна пока всего в двух списках: в составе псковского сборника середины XVI в. РГБ. Ф. 256. Собр. Н. П. Румянцева. № 397 (Л. 419а–422б) (далее — Рум. 397)⁷ и в составе Пролога на мартовскую половину года 20-х годов XVII в. ГИМ. Синодальное собр. № 241 (Л. 307–310 об.) (далее — Син. 241), черновика печатного Пролога 1643 г. издания (имеется в виду исходный текст)⁸. Следовательно, эта редакция Жития Стефана Пермского была создана не позднее середины XVI в.

Текст этой проложной редакции ЖСП, как и текст общераспространенного проложного Жития Стефана Пермского, написанного Пахомием Сербом, основан полностью на тексте Епифаниевской редакции ЖСП, другие источники автором новой редакции не привлекались.

Однако если Проложное Пахомиевское ЖСП представляет собой стилистическую переработку епифаниевского текста, соответствующую поэтике и языковым особенностям сочинений Пахомия Серба (см.: [Духанина, 2017б]), то автор Второй Проложной редакции применял иной подход: также основываясь только на пространной Епифаниевской редакции ЖСП, он брал отсюда значительные фрагменты текста полностью, перемежая их пересказом (см. таблицу 1).

Собственно, начало Второй Проложной редакции ЖСП (около ¼ текста), как можно видеть (см. строку 1 таблицы 1), — это начало первой главы Епифаниевской редакции ЖСП, переписанное практически дословно⁹. Фрагмент заканчивается перед запятой из 5 цитат Епифаниевской редакции, начинающейся цитатой из 1 Пет 1: 24–25, откуда Епифанием и берется сравнение с цветом на траве (ср.: $\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{п}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{г}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{ш}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{м}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{д}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{м}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{г}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{д}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{к}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{ы}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{ц}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{и}}$ и $\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{у}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{ш}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{ц}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{п}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{д}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{г}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{ж}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{г}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{п}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{б}}\overset{\wedge}{\text{ы}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{к}}\overset{\wedge}{\text{и}}$. (Вяз. Q. 10. Л. 131 об.)).

⁶ Мы будем пользоваться в статье термином «канонизация» в отношении деяний соборов 1547 и 1549 г., понимая под ним утверждение почитания святого, а не канонизацию в современном смысле слова (здесь мы соглашаемся с получившим серьезную аргументацию в последнее время мнением исследователей, согласно которому эти соборы были призваны подтвердить уже установившееся празднование или утвердить общерусское почитание ряда святых и упорядочить литургическую практику — см.: [Мусин; Ткачев, с. 303–307]). Согласно традиционной точке зрения, общерусская канонизация Стефана Пермского состоялась на соборе 1549 г. (см., например: [Ключевский, с. 225, примеч. 3; 462; Голубинский, 1911, с. 594; Макарий (Веретенников), с. 73]). Однако соборная грамота 1549 г. с «канонизационным списком» святых не известна, что заставляет ученых сомневаться в ее существовании (см.: [Мусин; Ткачев, с. 304–307]), при этом корректив относительно времени общерусской канонизации, в частности, Стефана Пермского не предложено (за исключением не поддерживаемого другими учеными мнения Б. М. Клосса о проведении еще одного канонизационного собора в период между мартом 1547 и августом 1548 г., где мог быть канонизирован и Стефан Пермский [Клосс, с. 369]), в связи с чем мы будем придерживаться традиционной точки зрения.

⁷ Подробнее о рукописи см. ниже.

⁸ О рукописи Син. 241 как черновике печатного Пролога 1643 г. см.: [Круминг]. Описание рукописи см.: [Калиганов, с. 342–345].

⁹ Три слова были опущены: $\overset{\wedge}{\text{м}}\overset{\wedge}{\text{у}}\overset{\wedge}{\text{ж}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{х}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{а}}$, $\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{к}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{а}}$ $\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{б}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{ы}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{а}}$ $\overset{\wedge}{\text{ц}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{к}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{е}}$, $\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{у}}$ $\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{н}}$; два заменены: $\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{ч}}\overset{\wedge}{\text{е}}$ на $\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{ь}}$, $\overset{\wedge}{\text{з}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{а}}$ на $\overset{\wedge}{\text{з}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{к}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{а}}$; изменены две глагольные формы: $\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{у}}\overset{\wedge}{\text{п}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{ж}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{ш}}\overset{\wedge}{\text{а}}$ на $\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{у}}\overset{\wedge}{\text{п}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{ж}}\overset{\wedge}{\text{н}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{ш}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{я}}$, $\overset{\wedge}{\text{п}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{ч}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{ш}}\overset{\wedge}{\text{у}}$ на $\overset{\wedge}{\text{п}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{ч}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{ш}}\overset{\wedge}{\text{е}}$, глагол $\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{у}}\overset{\wedge}{\text{ч}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{и}}$ на возвратный $\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{у}}\overset{\wedge}{\text{ч}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{я}}$, а также одна конструкция: $\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{ы}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{ш}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{у}}$ $\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{м}}\overset{\wedge}{\text{ы}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{м}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{г}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{д}}\overset{\wedge}{\text{е}}$ на $\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{ы}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{ш}}\overset{\wedge}{\text{т}}\overset{\wedge}{\text{ь}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{у}}$ и $\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{м}}\overset{\wedge}{\text{ы}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{л}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{в}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{м}}\overset{\wedge}{\text{и}}\overset{\wedge}{\text{р}}\overset{\wedge}{\text{а}}\overset{\wedge}{\text{с}}\overset{\wedge}{\text{е}}\overset{\wedge}{\text{г}}\overset{\wedge}{\text{о}}\overset{\wedge}{\text{д}}\overset{\wedge}{\text{е}}$ (часть этих разночтений может восходить к списку Епифаниевской редакции ЖСП, с которым работал создатель новой проложной редакции Жития — см. ниже).

Таблица 1

Переработка текста Елифаньевской редакции ЖСП
во Второй Проложной редакции ЖСП¹⁰

Елифаньевская редакция ЖСП (Вяз. Q. 10) ¹¹	Вторая Проложная редакция ЖСП (Рум. 397)
<p>зало ѡ жи^ч его. Си^ти пр^дпеныи ѡцъ нашъ стефанъ. бѣ оубо родо рѣсинъ. ѿ азыка словѣнска. ѿ страны полѣношныа глѣмыа двинскыа. ѿ града нарицаемаго оустѣюга. ѿ родителю нарочитѣ. снѣ нѣкое х^долюбца мѣжа вѣрна х^дотыгана, именѣ сѣмона. едино ѿ клири^к великиа сворныа цркви сѣга бѣа иже на оустѣозѣ. и ѿ мѣре тако х^дотыганы нарицаемыа марна. и еше дѣтище сын измлада вданъ бы грамотѣ оучити юже вѣскорѣ извыче всю грамотѣ тако до года и конархати емѣ. таче и чтець бы вѣ сворнѣи цркви. бѣ оубо превзиде паче многи сверстни^к в родѣ свое^м довропамаство^м и скоровыченіемъ преоуспѣваа. и острооу^м же и быстростію смысла превѣсхода. и бы отро довроразумиченъ зѣло. оуспѣваше же разумо дшвны. и верстою телеси и блг^дтїю. к дѣте играючи не приставаше. иже в пѣсто^ш текущи и всеѣ трѣжаущиса и тѣшеная гонаци^и не внимаше ни водворашеса с ними. но ѿ всеѣ дѣтски ввычае^в и нра^в и игръ ѿвращашеса. но тою на славослоѣ оупражняшеса. и грамотѣ прилежаше. и книга всаки вычению издавса. ти тако бж^им дарованіемъ в малѣ много извыкившю емѣ. естѣственною остроотою оума свое^м. наоучи же са вѣ градѣ оустѣозѣ всен грамотичнѣи хитрости и книжнѣи силѣ. възрастѣшю емѣ в дѣвствѣ и вѣ чѣтотѣ и в цѣломдрїи. и многи книги почитавшю вѣхаго и новаго завѣта. и ѿтѣдоу расмотрѣ^в житѣе свѣта се^т маловременное. и скороминѣющее и мимоходѣющее. аки рѣчнаа быстрина. или аки травныи цвѣ^т. аплѣ глѣцю... (Л. 131–131 об.)</p>	<p>Сїи пр^дпеныи ѡцъ ншѣ стѣфанъ. бѣ оубо родомъ рѣсинъ. ѿ азыка словенска. ѿ страны полѣношны. глѣмыа двнскїа. ѿ гра да нарицаемаго оустѣюга. ѿ родителю нарочитѣ снѣ. нѣкоего х^дотолобца мѣжа вѣрна именемъ семивна. одинаго ѿ клирикѣ сворныа цркви сѣга бѣа и на оустѣозѣ. и ѿ мѣре тако х^дотыганы. нарицаемыа мрїа. и еше дѣтище сы. измлада вѣа бы грамотѣ оучитиса. юже вѣскорѣ извыче всю грамотоу. так до года и конархати емѣ. та и чтець бы в сворнѣи цркви. бѣ оубо превзиде паче многи сверстникѣ в родѣ свое^м. довропамаство^м и скоровыченіемъ преоуспѣваа. и острооум^н и быстростію и смысло превосхода. и бы отрок довроразуми ченъ зѣло. оуспѣваше разумомъ дшвнымъ. и верстою и блгодатїю. к дѣтемъ играющимъ не приставаше иже в пѣстошъ текущи. и всеѣ трѣжаущимса. и тѣшеная гонаци^и не внимаше. ниже вѣдворашеса с ними. но ѿ всеѣ дѣтски^и ввычае^в. и нравѣ и игръ ѿвращашеса. но точїю на славословіе оупражняшеса. и грамотѣ прилежаше. и книга^м всаки^м выченію издавса. ти тако бж^имъ дарованіемъ в малѣ много извыкившю^ш емѣ. естѣственною остроотою оума своего. наоучи же са вѣ градѣ оустѣозѣ всен грамотичнѣи хитрости. и книжнѣи силѣ. възрастѣшю^ж емѣ в дѣвствѣ. и в чистотѣ и в цѣломдрїи. и многи книги почиташе ветх^а и новаго закона. и ѿтѣдоу расмотрѣ^в житїе свѣта сего маловременное. и скороминѣющее. и мимохо^щ (sic!) аки рѣчнаа быстрина. или аки травныи цвѣ^т. (Л. 419а–г)</p>

¹⁰ Общие чтения в обоих текстах подчеркнуты.

¹¹ Здесь и далее текст Елифаньевской редакции ЖСП цитируется по одному из старших и наиболее качественных списков РНБ. Собр. П. А. Вяземского. Q. 10, 90-е годы XV в. Л. 129–200 об.



<p>семѸ приде бѣна любви еже вставиши оубѣство. и вса свѣта имѣнїа и просто реши всѣми добродѣтанїи оукраше вѣ отроу тѣ, поспѣваа възрсто в стра бжїи и страхо бжїи оумилнвса, и еше мла бѣда вѣ оуности отроу сы верстою постриже в чернцы. вѣ градѣ ростовѣ оу стго григорїа бгослова в монастыри нарицаемѣ затворѣ. бли еппы. тако книги многи башѸ тѸ. доволны сѸца емѸ на потребѸ почитанїа ради. при еппѣ ростостѣ парфеньи. ѿ рѣкѸ встрижеса нѣкое старца. прозвитера свѣца сано сѣенника, имене максима игумена прозвище калина. ѿ того ввлечеса вѣ мнїшскїи чинѣ. и добрѣ потрѣжавса во иноско житїи, и много подвижавса на добродѣте, постѸ и мѣтвою, чѣтою и смиренїе, въздержанїе и трезвѣнїе. терпѣнїе и безловнїе, послышанїе же и любовїю. паче же всѣ внїманїе вжтвены писаннї. (Л. 131 об.–132)</p>	<p>посемѣ же прїиде емѸ бжїа любви, и построиса вѣ мнїшескїи чинѣ вѣ градѣ ростовѣ. в монастырѣ стго григорїа бгослова, нарицаемѣ затворѣ бли епкпїи при епкопѣ ростовѣстемѣ парфенїи. ѿ (sic!) нѣкоего старца встрижѣса имене максима игумена. и добрѣ потрѣжавса вѣ иноческо житїи в постѣ, и в мѣтвѣ и вѣ слезѣ еже к бгѸ. (Л. 419г–420а)</p>
<p>егда по поставлен его по днѣхъ доволны ѿпущенъ бы кнзе велики и митрополитѸ пакы отъиде вѣ свою землю вдаре ѿ кнза и ѿ митрополита и ѿ волаарѣ и ѿ прочи хонменитѸхъ люи, и идаше пѣте свои раѣтаса блгодарѣ ба оустроивша вса добрѣ сѣло. (Л. 171–171 об.)</p>	<p>и посе по днѣ доволны с великою радостїю кнзѣ великїи, и митрополитѸ вдаривѣ стго многими дѣми ѿпѸстиша его вѣ свою землю. стѣ же прише вѣ свою землю раѣтаса и блгодараше бга, оустроивша емѸ вса добрѣ. (Л. 421в)</p>

Пропустив все приводимые Елифанием Премудрым цитаты, автор Второй Проложной редакции ЖСП вновь обращается к перерабатываемому тексту, однако далее уже таких крупных блоков из него не заимствует, вероятно, не видя возможности цитировать текст источника без сокращений. Остальной текст передает события Елифаниевской редакции ЖСП конспективно, одним-двумя предложениями и представляет собой пересказ, состоящий в основном из пословно или пофразно сокращенных фрагментов Елифаниевской редакции с перестановками слов. Опущенными оказываются некоторые исторические детали (например, сан и прозвище игумена Максима — см. строку 2 таблицы 1). Сокращению также подвергаются отступления и рассуждения Елифания, в том числе цитаты (см. в строке 2 таблицы 1 — курсивом выделены опущенные в проложной редакции чтения: *семѸ приде бѣна любви еже вставиши оубѣство. и вса свѣта имѣнїа и просто реши всѣми добродѣтанїи оукраше вѣ отроу тѣ, поспѣваа възрсто в стра бжїи и страхо бжїи оумилнвса, и еше мла бѣда вѣ оуности отроу сы верстою постриже в чернцы*; ср. также в другом контексте сокращение елифаниевского отступления, содержащего цитату из Псалтыри: *изиде прѣнныи ѿ еппа изиде раѣтаса тако одаре. полуичивѣ желаемое такѸ дѣдѣ вѣща желѣе срѣца его да еси емѸ. хотѣнїа оустѣ его нѣси его лишї* (Пс 20: 3), *взе с собою ѿ моцїи стѸхъ и антїмисы. и прочаа потребнаа таже сѸ надовна на осѣнїе стѣнїи цркви...* (Вяз. Q. 10. Л. 145)). Убирается и елифаниевское плетение словес: так, из целого ряда попарно объединенных действий, приводимых Елифанием для характеристики благочестивого образа своего героя: *и много подвижавса на добродѣте, постѸ и мѣтвою, чѣтою и смиренїе, въздержанїе и трезвѣнїе. терпѣнїе и безловнїе, послышанїе же и любовїю. паче же всѣ внїманїе вжтвены писаннї*, — во Второй Проложной редакции ЖСП оставлена лишь небольшая часть, притом уже не построенная на синтаксическом параллелизме, ср.: *и добрѣ потрѣжавса вѣ иноческо житїи в постѣ, и в мѣтвѣ и вѣ*



имѹще ни почиванья стваряюще. ни снѹ вдающе. но прѣно о спирани сѹпротивляхѹса словеса оупранѹхѹ^с (Вяз. Q. 10. Л. 164) — во Второй Проложной редакции: и препирашесѹ со стѣи^м ѿ оутра, и во всю ноць ни гдѣи, ни пѣа. (Рум. 397. Л. 420г). При этом меняются выражения Епифания: вместо *весь днь и всю ноць* используется *ѿ оутра, и во всю ноць*¹²; если для Епифания было важно подчеркнуть, что его герои спорили, забыв о сне, то автор рассматриваемой проложной редакции ЖСП вообще об этом не упоминает, ограничиваясь шаблонным оборотом *ни гдѣи, ни пѣа*.

Затем во Второй Проложной редакции ЖСП сообщается об основании церкви Благовещения Богородицы в устье реки Выми, а также других церквей и о продолжении миссионерской деятельности Стефана в Пермской земле — здесь автор новой проложной редакции меняет хронологическую последовательность повествования Епифания, у которого рассказ об этом предшествует главе *о прѣпрѣнїи влѹхѹа*. Можно признать, что в данном случае автор Второй Проложной редакции ЖСП более логично выстраивает повествование, помещая рядом все сюжеты о борьбе Стефана с язычеством.

Рассказ о поставлении Стефана в епископа Пермского, его деятельности по возвращении в Пермскую землю уже в статусе епископа, поучении, с которым Стефан обратился к пермичам незадолго до смерти, поездке в Москву к митрополиту Киприану, преставлении там и погребении в Спасском монастыре близок к тексту Епифания, представляя собой в основном пословное сокращение ряда фраз из Епифаниевской редакции.

Итак, сказанное позволяет сделать вывод, что автор Второй Проложной редакции ЖСП был менее искусен в работе по созданию краткой редакции жития на основе пространной Епифаниевской, чем его предшественник Пахомий Серб, — его текст не отличается стилистическим единством, включая значительный фрагмент редакции-источника, дополненный пересказом, основанным частично на епифаниевском тексте, а частично сделанным своими словами, в котором епифаниевское «плетение словес» убирается. В целом сюжетная канва Епифаниевской редакции Жития во Второй Проложной редакции сохранена, при этом в тексте появился также ряд традиционных агиографических топосов, а повествование было выстроено даже более четко и последовательно.

В связи с последним тезисом заслуживает внимания такая особенность текста рассматриваемой проложной редакции ЖСП, как регулярное использование наречия *посемѣ* для экспликации перехода к новому сюжету — к этой «связке» создатель редакции прибегает 10 раз, ср.: *...поставленъ ѿ стѣи^с стѣфанъ прозвѣтерѣ^м. ѿ герасима епѣпа коломенскаго. Посе^м наоучисѹ самъ перѣскон грамотѣ вѣнѣмъ вразѹмленїемъ...; И паки посрамленъ ѿ злы^х чародѣи ѿ стѣи^с стѣфана силою стѣи^с дѣа. и порѹгае^м, и проклѣ^т. и посе^м (Стефан. — А. Д.) помолвисѹ бѣѹ со вѣ^м желанїемъ срѣца своего || постави црѣвь въ нма пречѣталъ бѣи чѣтнаго ел блговѣщенїа... (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420б, 420г—421а) и др. (Для сравнения: Епифаний применяет это наречие лишь однажды; Пахомий Серб использует наречие *посемѣ* в своей проложной редакции ЖСП 3 раза, не придавая ему подобной синтаксической функции.)*

Лексика Второй Проложной редакции ЖСП интересна и другими своими особенностями. В частности, в этой редакции Жития можно найти слова в не отмеченных словарями значениях (не встречающиеся у Епифания). Так, модифицируя епифаниевскую фразу *сице оубо емѹ инѣствѹющѹ. тѣмже добромѹ гаже о хѣ^с жнїю его дивляхѹса мнози не тою иноци. но и простага чд^д* (Епиф. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 133), автор рассматриваемой проложной редакции ЖСП вместо глагола *дивитисѹ* использует глагол *зазирати*: *паки^ж мнози, и простага чд^д житїю его добромѹ зазирахѹ* (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420а). Между тем в Словаре русского языка XI—

¹² В другом списке Второй Проложной редакции Син. 241 выражение звучит иначе: *ѿ оутра и до вечера и во всю ноць* (Л. 309), однако, как будет показано ниже, есть основания полагать, что это вторичное чтение, как и большая часть других особых чтений этого списка.



XVII в. у этого глагола фиксируется лишь одно значение — ‘осудить, укорить, поставить в вину’, хотя у однокоренного глагола совершенного вида *зязрѣти* отмечены 5 значений, в том числе наиболее подходящее в данном случае ‘позавидовать’¹³. Еще один подобный пример связан с глаголом *испроверзати*: и многи кѹмиры стѣи повн и посѣче. и чародѣинства *испроверзаше* ѡ имени хѣвѣ. (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420г) — здесь он употреблен в значении, которое Словарем русского языка XI—XVII в. зафиксировано только для глагола совершенного вида *исповрѣци* ‘испровергнуть, уничтожить, показать несостоятельность’, у глагола же *испроверзати* отмечено лишь значение ‘бросать, кидать’¹⁴.

Во Второй Проложной редакции ЖСП неоднократно встречается реальный этнохороним *пермичи*¹⁵, применяемый по отношению к жителям Перми, среди которых проповедовал Стефан (ср.: и много зла претѣгѣ ѡ нецены и невѣрны пермичь; Посемъ же посовѣтѡвавѣ со ѹчѣнки своими ѣ || естѣ с новокрѣщенными людами пермичи (Рум. 397. Л. 420г, 421а–б) и др. — всего 4 примера), — Епифаний Премудрый называет их только *пермянами*. В исторических источниках жители и Перми Вычегодской (коми-зыряне), к которым пришел с проповедью Стефан, и Перми Великой (коми-пермяки), крещенные позже, называются *пермичами* или *пермяками* (коми-пермяки также именуется *великопермцами*)¹⁶.

Однако если при именовании жителей Перми автор Второй Проложной редакции ЖСП обращается к реальному этнохорониму, то при использовании топонимов ситуация обратная. Особенностью этой проложной редакции ЖСП является употребление топонима *Пермь Великая* как территории, где проходила миссионерская деятельность Стефана (И посѣ стѣи бѣгомъ наставлаѣ и издавна желаше, иде в землю невѣрнѣю пермъ великѣю; И посемъ прѣиде стѣи стефанъ в пермъ великѣю. и нача оучити вѣрѣ хѣвѣ (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 420б, 420в); ср. также: и повѣда имъ стѣи, да дадѣт епкпа в пермъ великѣю землю. (Вторая Пролож. ред. ЖСП; Рум. 397. Л. 421б), где, возможно, представлено испорченное чтение (другой список Син. 241 дает чтение: в пермьскѣю землю (Л. 309 об.))¹⁷. Между тем Стефан проповедовал христианскую веру коми-зырянам в Перми Вычегодской, крещение же Перми Великой состоялось лишь спустя почти столетие (см.: [Оборин, с. 75 и след.; Головчанский; Мальцев, Лалаян; Чагин]). Заметим, что Епифаний Премудрый в своем Житии, помимо выражения *Пермская земля*, использует только топоним *Пермь*, соответствующий Перми Вычегодской, куда пришел с проповедью Стефан. При этом Епифанию было известно о наличии и Перми Великой (населенной другим народом) — в списке народностей, «живущих вокруг около перми» (то есть коми-зырян), им указана «пермь великая, глаголемая чувсовая». С чем может быть связана замена топонима во Второй Проложной редакции ЖСП? Можно предположить, что ее автором был книжник, который по каким-то причинам распространил или перенес деятельность Стефана на известную ему Пермь Великую. Этому может быть несколько объяснений. Он мог быть недостаточно хорошо знаком с историей христианизации и географией Пермской земли (с крещением и присоединением к Русскому государству Перми Великой (Верхнего Прикамья) значение Перми Вычегодской начинает падать, и книжник мог знать только о Перми Великой). Можно предполагать, напротив, хорошее знание автором

¹³ Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1978. Вып. 5. С. 197, 200.

¹⁴ Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1979. Вып. 6. С. 296.

¹⁵ Слово *пермичи* использует один раз и Пахомий Серб в созданной им проложной редакции ЖСП: *великъ пал и рыданіе пермиче вставлаѣ* (Пахом. Пролож. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 126).

¹⁶ Все три этнохоронима встречаются в Уставной грамоте Перми Великой первой трети XVI в., слова *великопермцы* и *пермичи* отмечены в Вологодско-Пермской летописи, слово *пермяки* — в Устюжской летописи. В актовых источниках второй половины XV в. по Перми Вычегодской встречаются слова *пермяки* и *пермичи* (см.: Савельева Э. А., Королев К. С. Древние рукописи о Перми Вычегодской. Сыктывкар, 1997. С. 71, 73–77).

¹⁷ Топоним *Пермь Великая* встречается в тексте наряду с другим обозначением — *Пермская земля* (также только 3 примера), восходящим к Епифаниевской редакции Жития.



новой проложной редакции пермских реалий и сознательную замену топонима, что позволяло повысить значимость миссионерской деятельности Стефана, подчеркивая ключевую роль святителя в крещении соседних земель, произошедшем гораздо позже. Здесь следует упомянуть, что, как отмечает Г. Н. Чагин, в Перми Великой Стефана чтили как родоначальника Пермской епархии и нарекли епископом Великопермским¹⁸ [Чагин, с. 7, примеч. 2]; это именование автор Второй Проложной редакции ЖСП мог превратить в топоним для обозначения территории, где святитель вел свою деятельность (впрочем, в заглавии редакции Стефан называется епископом Пермским (см. ниже)). Как видим, введенные в текст новые исторические реалии не позволяют судить о связи его создателя с Пермскими землями и о степени его знакомства с процессом их христианизации, а значит, и о локализации этой редакции.

О датировке и обстоятельствах создания Второй Проложной редакции ЖСП есть основания говорить достаточно уверенно — целый ряд аргументов позволяет датировать ее временем около середины XVI в. и связать ее создание с общерусской канонизацией святителя Стефана на соборе 1549 г. (см. выше, примеч. 6).

О связи с соборами конца 1540-х годов говорит заглавие произведения. В списке Рум. 397 оно звучит так: *Мѣца апрѣла в. кѣ. днѣ, иже въ стѣхъ ѿца нашего стефана епѣкопа пермѣскаго новаго чюдотворца, гѣ бл.* (Л. 419а)¹⁹. Здесь Стефан называется *новым чудотворцем*, как назывались прославленные на Макарьевских соборах святые в документах (ср., например, в Окружной грамоте митрополита Макария на Вологду и Белоозеро об установлении празднования новым русским святым: «установили есмя нынѣ праздновати новымъ Чудотворцомъ въ Руской земли, что ихъ Господь Богъ прославиль, своихъ угодниковъ, многими и различными чудесы и знаменми и не бѣ имъ доднесь соборнаго гѣнѣя...»²⁰; и др.); в летописном известии о соборе 1547 г. в составе Новгородской четвертой летописи: «[В] лѣто 7055-го... [В] томъ же времени, того же и мѣсяца оевраля 1 день, повелѣниемъ благовѣрнаго царя великаго князя Ивана Васильевича всея Русіи господинъ святѣишии тои же преже именуемыи митрополитъ Макареи, по совѣту о Святемъ Дусѣ з детми своими архіепископомъ и епископы... оуоставили нынѣ празновати новымъ чюдотворцемъ в соборной церкове и по всѣмъ градомъ и манастыремъ великаго царства Росіискаго, гѣти и празновати повсюду...»²¹; в речи царя Иоанна IV на Стоглавом соборе 1551 г. (ср. в «Стоглаве»: «И потомъ ц(а)рь вдасть на соборе инаа написаниа о новыхъ чюдотворцехъ и о многих и различныхъ ц(е)рк(о)вныхъ чинѣхъ и вопросѣхъ имуща сице. Глав(а) 4. ... Мы ж(е) о сем молимъ с(вя)тителии всего нашег(о) Росіискаг(о) ц(а)рствія: в митрополии и въ архіеп(и)с(ко)пѣяхъ, и еп(и)с(ко)пѣяхъ коиждо во всякихъ предѣлахъ, порученныхъ имъ во градѣхъ и в монастырѣхъ, и в пустыняхъ, и въ весѣхъ, извѣстно пытати и обыскивати о великихъ новыхъ чюдотворцехъ... С(вя)тителие же убо от радости д(у)ховныа... вскоре / собираютъ каноны и житіа, и чюдеса тѣхъ великихъ с(вя)тыхъ новыхъ чюдотворцевъ, котороиждо с(вя)т(ите)ль от своихъ предѣлъ по св(и)дѣтел(ь)ству тамо сущихъ жителей...»²²). Очевидно, именование *новые чудотворцы* было связано с основным условием причисления к лику святых на Макарьевских соборах — «прославление подвижников даром чудотворений» [Голубинский, 1903, с. 94; Голубинский, 1911, с. 595—597; Макарий (Веретенников), с. 71].

¹⁸ Ср. современное именование святителя в Русской Православной церкви: святитель Стефан, епископ Великопермский.

¹⁹ В заглавии списка Рум. 397 отсутствует жанровое обозначение произведения — *память*, однако оно есть в списке Син. 241: *В тои же днѣ памѣтѣ иже во стѣхъ ѿца нашего стефана епѣпа пермѣскаго новаго чюдотворца* (Л. 307) — имелось ли оно в протографе редакции, остается под вопросом.

²⁰ ААЭ. Т. 1. № 213. С. 203.

²¹ ПСРЛ. Л., 1929. Т. 4. Ч. 1. Вып. 3. С. 619.

²² Стоглав: Текст. Словоуказатель. М.; СПб., 2015. С. 50—51.



Обращает на себя внимание такая важная особенность рассматриваемой редакции, как последовательное именование Стефана *святым*, ср.: *сеи блженныи ѿць ншъ стынъ стѣфанъ; поставленъ бы стынъ стѣфанъ; И посѣ стынъ бгомъ наставляе...* (Рум. 397. Л. 420а–б) и т. д. Это отличает Вторую Проложную редакцию ЖСП и от епифаниевского текста, где святитель называется чаще всего просто *Стефан* либо *преподобный отец наш Стефан* (после поставления в епископа Пермского появляется также наименование *епископ*)²³, и от созданной ранее редакции Пахомия Серба, где по отношению к Стефану применяется преимущественно эпитет *блаженный*²⁴. На наш взгляд, появление нового именованья *святой* в данном случае маркирует стадию общерусской канонизации.

Наконец, еще один аргумент в пользу датировки Второй Проложной редакции ЖСП серединой XVI в. и ее связи с Макарьевскими соборами конца 1540-х годов — наличие старшего известного списка редакции в составе сборника Рум. 397.

Румянцевский сборник, содержащий службы и проложные тексты, преимущественно посвященные святым, канонизированным на соборах 1547 и 1549 г., давно известен ученым: первое его описание, с указанием заголовков и инципитов произведений, было дано А. Х. Востоковым в 1842 г. [Востоков, с. 592–604], и в дальнейшем исследователи неоднократно обращались к нему при изучении отдельных служб или житий. Однако в целом сборник исследованию не подвергался. В настоящей статье мы такой задачи не ставим (как будет показано ниже, она требует отдельного исследования) и ограничимся лишь некоторыми наблюдениями и предварительными выводами.

Рукопись Рум. 397 датируется серединой XVI в.²⁵ Это сборник на 432 листах, переписанный несколькими полууставными почерками XVI в. в два столбца. Рукопись беловая, по мнению А. А. Калиганова, «являет собой своеобразный “парадный” образец» [Калиганов, с. 295].

Сборник Рум. 397 был создан, видимо, в Пскове — на это впервые указал А. Х. Востоков при описании рукописи [Востоков, с. 603], и это мнение разделяют другие исследователи, обращавшиеся к ней. Сборник, в частности, включает целый ряд текстов псковского происхождения: написанные псковским книжником Василием-Варлаамом редакции житий князя Всеволода-Гавриила и Георгия Нового, службы Евфросину Псковскому, Георгию Новому, Савве Крыпецкому; Службу князю Всеволоду-Гавриилу с каноном псковского книжника Никодима; сокращенные редакции житий и редакций житий Евфросина Псковского, Александра Невского, Саввы Крыпецкого, княгини Ольги, написанных Василием-Варлаамом; службы на обретение мощей князя Всеволода-Гавриила и знамени Чирской иконы Богородицы, написанные псковским книжником Филофеем, Сказание о знамени Чирской иконы Богородицы. А. А. Калиганов полагает, что «скорее всего, данная рукопись с помещенными в ней проложными житиями подвижников, провозглашенных святыми на Соборах 1547 и 1549 г., была отправлена в Москву для проверки и возможной правки текстов в продолжение или вслед за Собором 1551 г.»²⁶ [Калиганов, с. 295]. Однако В. А. Охотникова характеризует утверждение А. А. Калиганова об отправке рукописи Рум. 397 в Москву к митрополиту Макарию около

²³ Впервые тот факт, что в Епифаниевской редакции Жития Стефан ни разу не назван святым, отмечен В. М. Кириллин [Кириллин, с. 267].

²⁴ За исключением традиционной первой фразы, ср.: *Сеи прѣвныи и бгоносныи ѿць ншъ епѣ стѣфа* (Пахом. Пролож. ред. ЖСП; Вяз. Q. 10. Л. 125).

²⁵ Датировка рукописи по филиграммам: сер. XVI в. [Калиганов, с. 311], около 1556 г. [Клосс, с. 219, 243], 1554–1570-е годы [Смирнова, с. 335, примеч. 13; 387], 1550-е годы [Соболева, с. 153]; 50–60-е годы XVI в. с опорой на данные Б. М. Клосса; не ранее 1554 г., так как Житие Саввы Крыпецкого в составе рукописи содержит рассказ об открытии мощей святого, имевшем место в 1554 г. [Охотникова, т. 1, с. 27, примеч. 4; 62].

²⁶ В частности, как выяснил А. А. Калиганов, Житие Георгия Нового известно в ряде списков в варианте с правкой митрополита Макария (однако список Рум. 397 к ним не относится) [Калиганов, с. 295].



1551 г. как «гипотезу, которая не имеет никакого реального подтверждения» и опровергается наличием в составе Жития Саввы Крыпецкого рассказа об открытии мощей преподобного, состоявшемся в 1554 г. [Охотникова, т. 1, с. 27, примеч. 4]. Со своей стороны, отметим, что если не сама эта рукопись, то подобный ей по составу сборник должен был во второй половине XVI — начале XVII в. попасть в Москву: бóльшая часть проложных житий русских святых, вошедших в него, оказалась включена в рукопись Син. 241 — пролог на мартовскую половину года, переписанный в 20-е годы XVII в. в Чудовском монастыре.

Первую часть сборника Рум. 397 (Л. 5а–330а) составляют 37 служб, помещенных в хронологическом порядке (с сентября по август), в число которых входят службы почти всем святым, канонизированным на соборе 1547 г.²⁷, и части святым, канонизированным на соборе 1549 г.²⁸, а также еще ряд служб святым, канонизированным до или после Макарьевских соборов конца 1540-х годов²⁹. Кроме того, сборник содержит службы Знамению иконы Богородицы в Новгороде, Мирожской иконы Богородицы и иконы Богородицы в Чирсках, Службу на праздник Всемилошного Спаса (1 августа).

Вторая часть сборника Рум. 397 (Л. 330а–432в; будем называть ее в дальнейшем для краткости агиографической частью) включает 31 житие, 3 сказания и 2 слова на обретение мощей, а также Слово на праздник Всемилошного Спаса. Эти тексты в большинстве своем посвящены тем же святым и праздникам, что и службы первой части сборника. Расхождения касаются следующего: отсутствуют жития Арсения Сербского и Игнатия Ростовского, Антония, Иоанна и Евстафия Литовских, Прокопия Устюжского (однако имеется Сказание о предсмертном пророчестве Прокопия и знамени иконы Богородицы в Устюге), Сказание о знамени Мирожской иконы Богородицы, при этом имеются жития Стефана Дечанского и Никиты Переславского. Агиографическая часть сборника состоит из двух блоков, памяти в которых расположены в хронологическом порядке, оглавление (Л. 1–4) передает содержание только первого блока, второй блок включает Сказание о Знамени иконы Богородицы в Новгороде, Житие и Слово на обретение мощей князя Всеволода-Гавриила, Жития Арсения Тверского, Стефана Пермского, Евфимия Новгородского, Исая Ростовского, Никиты Переславского, Сказание о предсмертном пророчестве Прокопия Устюжского и знамени иконы Богородицы в Устюге, Слово на праздник Всемилошного Спаса. Как полагает В. А. Охотникова, поскольку службы почти всем святым и праздникам второго блока входят в гимнографическую часть, где все службы расположены в хронологическом порядке, дополнительные тексты могли быть добавлены позже, так как составитель сборника не нашел таковых сначала либо их не было в том источнике, которым он первоначально пользовался [Охотникова, т. 1, с. 32–33].

Необходимо отметить, что в заглавиях большинства включенных в сборник Рум. 397 служб и житий святые названы *новыми чудотворцами*, что указывает на его связь с Макарьевскими соборами. При этом ряд произведений первоначально явно не имел такого именованя в заглавии, например, в Службах Никону Радонежскому, Савве Вишерскому и Стефану Пермскому Пахомий Серб этого словосочетаня не использует, однако оно добавлено к заглавиям этих служб в составе сборника Рум. 397. Подобные параллели можно провести и с произведениями других авторов.

²⁷ Иоанну Новгородскому, Никону Радонежскому, Александру Невскому, Савве Сторожевскому, Павлу Обнорскому, Михаилу Клопскому, Максиму Юродивому, Арсению Тверскому, Макарию Калязинскому, Ионе, митрополиту Московскому, Зосиме и Савватию Соловецким, Пафнутию Боровскому, Дионисию Глушицкому, Петру и Февронии Муромским, Прокопию Устюжскому, Александру Свирскому.

²⁸ Савве Вишерскому, Арсению Сербскому, Ионе Новгородскому, князю Всеволоду-Гавриилу (а также на обретение его мощей), Евфимию Новгородскому, Антонию, Иоанну и Евстафию Литовским, Стефану Пермскому, Евфросину Псковскому, Георгию Новому.

²⁹ Иоанну Рьльскому, Авраамию Ростовскому, Исидору Твердислову Ростовскому, Исая Ростовскому, Игнатию Ростовскому, княгине Ольге; Савве Крыпецкому.



Из 37 произведений агиографической части сборника Рум. 397 лишь два являются пространными редакциями (Житие и Слово на обретение мощей князя Всеволода-Гавриила в редакции Василия-Варлаама), остальные представляют собой проложные редакции. На данный момент из них известны менее половины текстов (а именно: жития Иоанна Новгородского, Александра Невского, князя Всеволода-Гавриила (и Слово на обретение его мощей)³⁰, Павла Обнорского, Максима Юродивого, Макария Калязинского, Евфросина Псковского, Георгия Нового, княгини Ольги, Саввы Крыпецкого, Александра Свирского, Арсения Тверского, Никиты Переславского, Авраамия Ростовского, Исаяи Ростовского, Слово на 1 августа), из которых исследовано еще меньше, причем большинство их датируется серединой XVI в. и для многих список в составе Рум. 397 является старшим и нередко единственным (исключение на данный момент составляют жития Георгия Нового и Александра Свирского, известные в нескольких списках, см.: [Калиганов, с. 292; Соболева, с. 152–154; Конявская, 2012, с. 12]). Можно предположить, что и остальные проложные тексты в составе Рум. 397 также были созданы около середины XVI в. и так или иначе связаны с проходившим в это время процессом массовой канонизации святых. Рассматриваемая в настоящей статье Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, по-видимому, не является здесь исключением.

Что касается атрибуции проложных редакций житий в сборнике Рум. 397, то лишь одну из них приписывают конкретному книжнику: речь идет о проложном Житии Георгия Нового, написанном Василием-Варлаамом [Калиганов, с. 288–308]. Авторство остальных исследованных редакций остается под вопросом. Часть редакций, очевидно, были написаны в Пскове, причем даже выдвигалось мнение, что одним книжником, — это сокращенные редакции житий князя Всеволода-Гавриила, Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Александра Невского и княгини Ольги³¹. Другие редакции были созданы, по-видимому, в других книжных центрах. Так, Проложное Житие Арсения Тверского, старший список которого находится в составе сборника Рум. 397, как считает Е. Л. Конявская, могло быть написано накануне или сразу после канонизации Арсения в 1547 г., во всей вероятности, не в Твери, а в Москве [Конявская, 2007, с. 316]. Проложное Житие Александра Свирского, один из списков которого, причем не старший из известных, включен в сборник Рум. 397, как полагают, было составлено неким книжником, знавшим жизненный путь преподобного Александра и обладавшим несомненными литературными способностями, — речь может идти о приглашенном в монастырь Александра Свирского в середине XVI в. книжнике из Валаамского скриптория (см.: [Сиилин, с. 27; Соболева, с. 161]). Автором Проложного жития Макария Калязинского Г. С. Гадалова считает некоего столичного монаха, не знавшего подлинную биографию святого [Гадалова, 2002, с. 47–48]. О локализации и атрибуции других исследованных проложных редакций в составе сборника Рум. 397 ничего не известно. Таким образом, в созданный в Пскове сборник вошли тексты разных авторов из разных книжных центров, хотя целый ряд редакций был составлен непосредственно в Пскове³².

Применяемые книжниками подходы при создании проложных редакций, включенных в сборник Рум. 397, также различаются.

³⁰ Житие и Слово об обретении мощей князя Всеволода-Гавриила в сборнике Рум. 397 помещены дважды в разных редакциях: в первый блок агиографической части включены сокращенные редакции этих произведений, во второй блок — редакции Василия-Варлаама [Охотникова, т. 1, с. 33].

³¹ Все эти тексты одному автору атрибутировала З. А. Гриценко [Гриценко, с. 10–11], к этой точке зрения присоединился А. Ю. Карпов [Карпов, с. 81–83]. В. И. Охотникова к этому вопросу при разборе редакций житий князя Всеволода-Гавриила, Евфросина Псковского и Саввы Крыпецкого в своей монографии не обращается, однако при этом она утверждает (не приводя аргументов), что «и при нынешней изученности рукописи ясно, что сборник Рум. 397 является авторским, т. е. содержит такие добавления, правку, сокращения текстов, которые сделаны были одним человеком при составлении именно этого сборника» [Охотникова, т. 1, с. 32].

³² Эти данные опровергают сделанное В. А. Охотниковой утверждение о том, что редактирование текстов в сборнике Рум. 397 было проведено одним человеком (см. выше, примеч. 31).



Для ряда житий конкретный источник в виде пространной редакции жития не выявлен. Сегодня среди источников Жития Арсения Тверского называют Канон святителю Арсению с припиской его составителя Феодосия, а также какие-то иные материалы [Конявская, 2007, с. 315–316]. Проложное Житие Макария Калязинского считается самостоятельным произведением, автор которого, вероятно, опирался на текст стихир Службы на день памяти преподобного Макария [Гадалова, 2005, с. 25]. Редакция Жития Павла Обнорского в сборнике Рум. 397 содержит ряд уникальных данных по сравнению с созданной ранее пространной редакцией и, вероятно, основана на других источниках (см.: [Ключевский, с. 272; Будовниц, с. 141–143; Каган, с. 315–316]). Рассматривая Сокращенную редакцию Жития князя Всеволода-Гавриила в сборнике Рум. 397, В. А. Охотникова отмечает, что ее текст во многих чтениях совпадает с Проложной редакцией в составе печатного Пролога и они не только композиционно, но и текстуально очень близки, а значит, имеют общий протограф [Охотникова, т. 1, с. 27–33]; однако, поскольку об этом протографе ничего не известно, сделать вывод о характере работы автора Сокращенной Проложной редакции Жития князя Всеволода-Гавриила с источником не представляется возможным. То же можно сказать и о рассказе об обретении мощей князя Всеволода-Гавриила [Охотникова, т. 1, с. 31]. Редакция Жития Евфросина Псковского в сборнике Рум. 397 была названа Н. И. Серебрянским Проложной и охарактеризована как сокращение редакции Василия-Варлаама, сделанное после 1547 г. другим книжником [Серебрянский, с. 156–158]; В. И. Охотникова же полагает, что взаимоотношения редакции Жития Евфросина Псковского в сборнике Рум. 397 с другими редакциями сложнее: согласно ее предварительным выводам, эта редакция может быть сокращением не редакции Василия-Варлаама, а какой-то не дошедшей до нас редакции, к которой обращался и Василий-Варлаам при создании своей редакции [Охотникова, т. 2, с. 274–277]. Если эта точка зрения верна, то и здесь у нас нет возможности говорить о принципах работы автора редакции Жития Евфросина Псковского в сборнике Рум. 397 с источниками.

В основе других исследованных редакций в составе сборника Рум. 397, как и рассматриваемой нами Второй Проложной редакции ЖСП, лежат уже существовавшие к тому времени пространные редакции³³.

Проложное Житие Александра Невского является сокращением редакции Василия-Варлаама, откуда были убраны предисловие и послесловие, речи героев, молитвы, рассуждения, цитаты, риторические фигуры, ряд исторических деталей и т. п., при этом был использован дополнительный источник для описания кончины и погребения князя — Владимирская редакция (см. подробнее: [Мансикка, отд. I, с. 166–170]). Как полагает В. И. Охотникова, при создании Проложного Жития Саввы Крыпецкого его автор, механически сокращая редакцию Василия-Варлаама, внес в текст ряд новых исторических деталей, а рассказ об обретении мощей написал сам, опираясь на устные свидетельства, так как при создании проложного текста работал с вариантом редакции Василия-Варлаама, написанным до 1554 г. (когда состоялось открытие мощей преподобного) [Охотникова, т. 2, с. 498–501]. Согласно наблюдениям А. Ю. Карпова, при создании Сокращенной Псковской редакции Жития княгини Ольги ее автор механически сокращал более пространный текст-источник (редакцию Василия-Варлаама), из которого были убраны вступления и отступления отвлеченного характера, этикетные авторские самоуничижения, при этом сокращение облегчило и упростило текст, хотя в ряде случаев были пропущены фразы, несущие важную смысловую нагрузку [Карпов, с. 72–83].

Близкий подход, как выясняется, применялся и при создании житий других святых в сборнике Рум. 397, не основанных на редакциях Василия-Варлаама. В частности, Л. А. Дмитриев,

³³ По нашим наблюдениям, сюда можно отнести еще ряд неисследованных произведений сборника, в частности редакции житий Никона Радонежского, Исая Ростовского, Авраамия Ростовского.



выявив позднюю редакцию Жития Иоанна Новгородского в сборнике Рум. 397, назвал ее Сокращенной редакцией и так описал ее специфику: в списке Рум. 397 «первая часть Основной редакции (Жития Иоанна Новгородского. — А. Д.) сильно сокращена путем механических изъятий отдельных кусков текста, вторая часть — путешествие Иоанна и рассказ о его смерти — составителем этой редакции дана в кратком и вольном переложении, третья часть — “Слово о обретении мощей” — сохранена без изменений до фразы об установлении Евфимием общей памяти в Новгороде всем русским князьям и всем православным христианам, остальная часть этого “Слова” и общее заключение к житию опущены» [Дмитриев, с. 177–178]. Приводимые исследователем примеры сокращения первой части текста Основной редакции в Сокращенной показывают, что составитель убирает пояснения, рассуждения, похвалы и т. п.³⁴ Параллели описанной редакторской работе можно увидеть и в редакции Жития Александра Свирского. По наблюдениям А. Е. Соболевой, Первая Проложная редакция Жития Александра Свирского, один из списков которой содержится в сборнике Рум. 397, основана на Минейной редакции, написанной Иродионом для ВМЧ, при этом в начале и в конце, при описании чудесных явлений преподобному и его преставления, почти пословно совпадает с текстом Иродиона, однако повествование о жизни преподобного Александра после его ухода из Валаамского монастыря передано более вольно, к Минейной редакции отсылают только последовательность событий и отдельная лексика, а вот наставление преподобного Александра — уже самостоятельный фрагмент со специфичной лексикой [Соболева, с. 159–160].

Во всех рассмотренных случаях создания проложной редакции на основе известной пространной видны параллели со Второй Проложной редакцией ЖСП, хотя каждый конкретный текст отличается своей спецификой, что не позволяет выдвигать предположения о месте создания и атрибуции Второй Проложной редакции ЖСП.

Наблюдения над Второй Проложной редакцией ЖСП и обзор ряда исследованных редакций житий в сборнике Рум. 397 дают возможность сделать некоторые предварительные выводы в отношении его агиографической части³⁵. Большинство житий в составе сборника Рум. 397 — это особые сокращенные варианты, созданные на основе уже существовавших пространных редакций. Эти проложные редакции создавались в середине XVI в. в связи с соборами 1547 и 1549 г. Возможно, речь шла о специальном заказе на проложные редакции житий, посвященных «новым чудотворцам», прославленным на Макарьевских соборах (а быть может, даже вообще всех русских святых), на что может указывать тот факт, что некоторые из них являются не первыми проложными редакциями. Часть редакций, вошедших в сборник Рум. 397, писалась, вероятно, в Пскове, другие, скорее всего, в других местах — локализация некоторых из них остается под вопросом. Очевидно, что одному человеку все эти редакции атрибутированы быть не могут. В большинстве своем эти редакции сохранились в единичных списках.

Румянцевский сборник относится к тому новому типу сборников, которые получают широкое распространение с середины XVI в. и содержат службы, жития, похвальные слова русским и некоторым южнославянским святым (см.: [Макарий (Веретенников), с. 76; Романова, с. 119–120]). Особенность же этого сборника в том, что он включает целый комплекс новых проложных редакций житий и сказаний, который, по-видимому, был создан в связи с Макарьевскими соборами и ждет своего исследования.

³⁴ При этом Л. А. Дмитриев полагает, что Сокращенная редакция Жития Иоанна Новгородского восходит «к какому-то краткому виду жития, но более полному, чем Сокращенная редакция» [Дмитриев, с. 178], однако предположений о времени и месте создания этого вида Жития исследователь не выдвигает.

³⁵ Мы предполагаем развить эту тему в отдельной работе. Предварительный характер выводов связан еще и с тем, что многие из особых проложных редакций в составе сборника Рум. 397 пока неизвестны исследователям и не имеют описания.

Как можно видеть, на данном этапе при обращении к материалу Румянцевского сборника для атрибуции и локализации Второй Проложной редакции ЖСП появляется больше вопросов, чем ответов, что связано со слабой изученностью вошедших в него текстов и рукописной традиции житий святых, которым они посвящены.

Характеристика Второй Проложной редакции ЖСП была бы неполной без обращения к текстологии.

Прежде всего, необходимо отметить такую любопытную графическую особенность Второй Проложной редакции ЖСП, как использование буквы ѡ в числовом значении в заключительном стихе при указании даты кончины святителя: Престависѧ стѣѣнъ стѣфанъ в ѡлѣ. ≠ 5. адрго (6904/1396), мѣца априла в. кѣ. дѣ^н (Рум. 397. Л. 422б). На это обратил внимание уже А. Х. Востоков при описании рукописи, указав на данную особенность текста ЖСП в сборнике Рум. 397 как на уникальный случай для второй половины XVI в. (см.: [Востоков, с. 603]), так как буква ѡ в значении 900 исчезает со второй четверти XV в., заменяясь буквой Ѡ (см. об этом, например: [Щепкин, с. 143–144; Карский, с. 216–217]). Однако, скорее всего, такое написание даты кончины Стефана Пермского было заимствовано создателем Второй Проложной редакции из текста-источника, так как оно встречается не только в двух известных списках Второй Проложной редакции ЖСП, но и в одном из списков Епифаниевской редакции Жития РНБ. Собр. М. П. Погодина. № 648 (далее – Пог. 648), датированном серединой XVI в.³⁶, когда, по нашему предположению, и была создана Вторая Проложная редакция ЖСП. Вполне возможно, именно так это число было написано Епифанием Премудрым, однако другие известные нам списки Жития его не сохранили.

Помимо особой графической передачи числа 900 есть и другие чтения, позволяющие считать список Пог. 648 текстологически наиболее близким к списку Епифаниевской редакции ЖСП, с которым работал создатель рассматриваемой проложной редакции Жития. В тексте последней обнаруживаются еще несколько особых чтений, одно из которых также отмечено только в списке Епифаниевской редакции ЖСП Пог. 648, а другие встречаются либо только в списках Первичного подвида Епифаниевской редакции³⁷, к которому относится Пог. 648, либо в Пог. 648 и еще в нескольких списках (см. таблицу 2).

Таблица 2

Особые чтения списка Пог. 648 (и некоторых других списков)
Епифаниевской редакции ЖСП, отраженные во Второй Проложной редакции ЖСП

Основной и Синодальный подвиды Епифаниевской редакции ЖСП (Основной подвид – Вяз. Q. 10)	Епифаниевская редакция ЖСП по списку Пог. 648	Вторая Проложная редакция ЖСП (Рум. 397)
егда же бы бли ³ времени преставленїа его. тако мнѣти за два мѣца или за боле. созва люди новокрѣпыа перьскїа. (Л. 180)	егда же бысть близъ времѣни преставленїа его. тако мнѣти за два мѣца или за три или и болѣ. и созва люди новокрѣпыа перьскыа. (Л. 388 об.–389)	стѣѣнъ великїи ѡлѣ ншъ стѣфанъ оувѣдѣ ^в свое преставленїе к бгѣ за три мѣцы, или болѣ. и созва всѣ ^х хртїанъ перьскїи к себѣ. (Л. 421r)

³⁶ См.: Рукописные книги собрания М. П. Погодина. Каталог. СПб., 2004. Вып. 3. С. 29–30.

³⁷ Анализ разночтений в списках Епифаниевской редакции ЖСП позволил выделить 3 подвида, отличающихся своими наборами особых чтений: Первичный, Основной и Синодальный, см. подробнее: [Духанина, 2011].



и тако за многѹю его добродѣтѣ поставленъ бы в діаконы ѿ арсенѣа кнѣза и епіпа ростовскаго. (Л. 133 об.)	и тако за многѹю его добродѣтель. поставленъ бы въ діаконы ѿ арсеніа епіпа ростовскаго. (Л. 337)	и тако и за многѹю его добродѣтѣ поставленъ бы діаконѣ, ѿ арсеніа епікпа ростовскаго. (Л. 420а)
престависѣ ко г҃у. <...> при бл҃говѣрномъ кнѣзи велико ^м василіи димитреевичи в седмѣе лѣто кнѣженіа его. (Л. 184–184 об.)	престависѣ к г҃оу <...> при бл҃говѣрномъ кнѣзи велицѣмъ василіи димитреевичи <u>всѣа рѹси.</u> в седмѣе лѣто кнѣженіа его. (Л. 392–392 об.)	и престависѣ <...> при бл҃говѣрно ^м и велицѣ ^м кнѣзи василіи димитрїевичи, <u>всѣа рѹсїи.</u> в сѣмѣе лѣто кнѣженіа его. (Л. 422а)
и еще дѣтищѣ сыи измлада вданъ бы грамотѣ оучити юже вѣскорѣ извыче всю грамотѹ тако до года и конархати емѣ. (Л. 131)	и еще дѣтищемъ сы. и измлада вданъ бы грамотѣ оучити. юже вѣскорѣ извыче всю грамотоу. тако до года и конархати емѣ. (Л. 334 об.)	и еще дѣтищѣ сы. имлада вданъ бы грамотѣ оучитисѣ, юже вѣскорѣ нывиче всю грамотоу. тако до года и конархати емѣ. (Л. 419б)
изиде прпѣвныи ѿ епіпа <...> взѣс собою ѿ мощїи ст҃хъ и антїмисы. и прочага потребнага таже сѹ надобна на осцїенье ст҃ѣи цркви. и ст҃ое мѹро и сцїенное масло. и ина таковага <u>подобоключимага.</u> (Л. 145–145 об.)	изыде прпѣвныи ѿ епіпа <...> и вземъ с собою ѿ мощїи ст҃ыхъ, и антїмисы и прочага потребнага таже соутъ надобна на осцїенїе ст҃ѣи цркви. и ст҃ое мѹро и сцїенное масло и ина таковага <u>подобна, ключимага.</u> (Л. 344–344 об.)	и тако епікпъ давъ ст҃мѣ [ст]ефанѣ ѿ мощїи ст҃ѣи. и антїмисы. тако миро и масло давъ. и таже <u>побѣнага</u> симѣ, таже соутъ надобна на осцїенїе ст҃ѣи цркви. (Л. 420в)

Одно из уникальных чтений списка Елифаниевской редакции ЖСП Пог. 648 (см. строку 1 таблицы 2) по-особому указывает хронологические рамки, когда святителем Стефаном за некоторое время до кончины было дано поучение «новокрещеным пермским людям» — за два мѣца или за три или и болѣ, остальные списки содержат чтение: за два мѣца или за боле. В списках же Второй Проложной редакции ЖСП упоминаются уже только 3 мѣсяца (за трїи мѣцы, или волѣ), что и позволяет предполагать использование ее автором текста Елифаниевской редакции ЖСП в списке, текстологически близком к списку Пог. 648.

Еще два общих чтения обнаруживаются у Второй Проложной редакции ЖСП с обоими списками Первичного подвида Елифаниевской редакции ЖСП, к которому относится помимо списка Пог. 648 также список РНБ. Соловецкое собр. № 512/531, 60-х годов XVI в. (см. строки 2–3 таблицы 2). Оба чтения связаны с характеристикой исторических лиц: только в списках Первичного подвида епископ Арсений, поставивший Стефана в диаконы, не называется князем, нет упоминания о княжеском статусе Арсения и во Второй Проложной редакции ЖСП; только в списках Первичного подвида в титуле великого князя Василия Дмитриевича указано всѣа рѹси, так же он именуется и в списках Второй Проложной редакции. Заметим, однако, что оба эти чтения в рассматриваемой редакции ЖСП могли быть и не связаны со списком-источником (слово князя ее автор мог убрать сам, а *всѣа Руси*, наоборот, вставить). То же можно сказать и еще о двух чтениях, общих уже не только для Второй Проложной редакции ЖСП и списков Первичного подвида Елифаниевской редакции, но и для некоторых других списков Елифаниевской редакции, где они могли появиться независимо друг от друга (см. строки 4–5 таблицы 2): в исходном чтении вданъ бы грамотѣ оучити в ряде поздних списков Основного подвида используется возвратный глагол *учитисѣ* (ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 485, 20-е годы XVII в.; РНБ. ОСРК. F. I. 243, 20-е годы XVII в.), который отмечен и в Первичном подвиде, и в списках рассматриваемой проложной редакции

ЖСП; первоначальный композит *подобоключимая* разбит на 2 слова в списке Пог. 648 или заменен на простое субстантивированное прилагательное *подобна/подобная* в списках Увар. 485 и РНБ. Ф. 116. Собр. Бутурлиных и графов Строгановых. № 345, 60-е годы XVI в., а также во Второй Проложной редакции ЖСП. Однако наличие двух общих уникальных чтений во Второй Проложной редакции ЖСП и списке Епифаниевской редакции Пог. 648, как кажется, делают более вероятным все же предположение об использовании создателем этой проложной редакции списка Епифаниевской редакции, близкого к списку Пог. 648³⁸.

Что касается рукописной традиции Второй Проложной редакции ЖСП, то, как уже упоминалось, на данный момент она представлена всего двумя списками: Рум. 397, середины XVI в., и Син. 241, 20-х годов XVII в. Они содержат значительное число разночтений, начиная уже с заглавия, что отмечалось выше (см. примеч. 19). При этом есть веские основания полагать, что старший список Рум. 397 более близок к протографу редакции: как показывает сопоставление начальных фрагментов текста Второй Проложной и Епифаниевской редакций ЖСП, приведенных в строке 1 таблицы 1, именно список Рум. 397 практически дословно повторяет текст Епифаниевской редакции ЖСП, лежащей в основе рассматриваемой проложной редакции Жития, тогда как более поздний список Син. 241 содержит здесь целый ряд вторичных чтений (см. примеч. 5–7, 11–12, 14–19, 21, 23–24 Приложения). Подобные случаи можно обнаружить и далее (см. примеч. 35–37, 82, 119 Приложения). Впрочем, едва ли список Рум. 397 полностью повторяет протограф (ср., например, отсутствующие в нем чтения, примеч. 47, 64, 85, 93 Приложения, которые могут восходить к протографу, хотя утверждать этого мы не можем), а значит, какие-то чтения списка Рум. 397 также могут быть вторичны³⁹, однако материал двух списков недостаточен, чтобы делать выводы. Возможно, при обнаружении других списков (что не исключено, так как далеко не все рукописные собрания нами обследованы) появится новая информация, которая поможет решить эту проблему. Пока же мы вынуждены трактовать многочисленные разночтения двух списков в пользу первичности вариантов списка Рум. 397, тем более что в списке Син. 241 есть явные случаи порчи текста (см., например, примеч. 36, 82 Приложения).

Дальнейшая история рассматриваемой редакции ЖСП связана с печатным Прологом: в издание 1643 г. вошел текст Жития, представляющий собой Вторую Проложную редакцию, подвергнушуюся редакторской обработке, но это уже тема отдельного исследования.

Таким образом, если первая Проложная редакция Жития Стефана Пермского создавалась Пахомием Сербом вместе со Службой святителю в связи с установлением его местного почитания, то Вторая Проложная редакция ЖСП связана с общерусской канонизацией святителя на Макарьевском соборе 1549 г. Однако текст этот распространения не получил, сохранившись в единичных списках, и лишь после включения в отредактированном виде в состав печатного Пролога стал более известным.

Вторая Проложная редакция ЖСП основана на Епифаниевской редакции Жития, текст которой цитируется дословно либо пересказывается, преимущественно с использованием лексики Епифания. При этом в ней есть новые исторические детали и некоторые интересные языковые

³⁸ Мог ли создатель Второй Проложной редакции ЖСП работать именно с этим списком, сказать трудно: с одной стороны, материал не дает возможности отвергнуть это предположение, с другой — о месте создания и бытования рукописи Пог. 648 ничего не известно, так же как и о месте создания Второй Проложной редакции ЖСП. Мы не используем при сопоставлении с текстом Епифаниевской редакции ЖСП список Пог. 648 при цитировании в связи с его дефектностью: в нем отсутствуют в общей сложности 7 листов текста (утрачены 1 лист между листами 375 и 376, 2 листа между листами 391 и 392, 4 листа между листами 392 и 393; нумерация этого не учитывает), а также поврежден л. 334 с частичной утратой текста (с л. 334 об. начинается текст ЖСП).

³⁹ В качестве параллели здесь можно обратиться к другому житию из сборника Рум. 397 — Первой Проложной редакции Жития Александра Свирского. Как отмечает А. Е. Соболева, список редакции в составе Рум. 397 содержит незначительные дополнения по сравнению с более ранними списками [Соболева, с. 162].



особенности. Наибольший интерес Вторая Проложная редакция представляет в историко-культурном отношении — самим фактом составления новой проложной редакции в связи с общерусской канонизацией Стефана Пермского: она является одной из целого ряда созданных в середине XVI в. проложных редакций, посвященных «новым чудотворцам».

Приложение

Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского

Текст публикуется по списку РГБ. Ф. 256. Собр. Н. П. Румянцева. № 397. Сер. XVI в. Л. 419а—422б (Рум. 397) с указанием лексических, морфологических и синтаксических разночтений с исходным текстом (до правки) списка ГИМ. Синодальное собр. № 241. 20-е годы XVII в. Л. 307—310 об. (Син. 241).

Текст списка Рум. 397 передается с сохранением орфографии и пунктуации рукописи, с делением на слова, без сохранения построчного деления. Лигатуры раскрываются. Знаки ударения и придыхания не воспроизводятся. Границы столбцов текста указываются двумя вертикальными линиями ||. Киноварные написания (заголовок и инициал) отмечены подчеркиванием. Случаи исправлений, описок и ошибок в списке Рум. 397 комментируются в подстрочных примечаниях, за исключением букв и слов, приписанных над строкой (вся правка в списке сделана основным почерком и чернилами, поэтому почерк и чернила исправлений специально не оговариваются). Разночтения в списке Син. 241, приводимые в подстрочных примечаниях, отмечены курсивом.

¹Мѣца априла в. кѣ.¹ днѣ.² иже въ стѣхъ ѿца ншего стефана епкопа пѣмска. новаго чюдтворца.³ ги бл.³ Л. 419а

Сѣн⁴ прпѣнынъ ѿць ншѣ стѣфанъ. вѣ оубо⁵ родомъ рѣсинъ⁶. ѿ аззыка словенска. ѿ страны полдншны⁷, глѣмы⁷ двискѣа. ѿ гра||да нарицаемаго ѳстюга. ѿ родителю нарочитѣ снѣ. нѣкоего хрѣтолюбца мѣжа вѣрна именованъ семинна. единаго ѿ клирикѣ соборныхъ цркви стѣхъ ѿца и на оустюзѣ. и ѿ мѣре⁸ тако хрѣтѣаны, нарицаемы⁹ мрѣа¹⁰. и еще дѣтище¹¹ сы¹¹. и млада вда¹¹ бы грамотѣ оучитиса, юже¹² въскорѣ нвыче всю грамотоу¹³. тако до года¹⁴ и¹⁵ конархати емѣ. та¹⁴ и чтець бы в соборней цркви. вѣ оубо превзыде паче многѣ сверстникѣ в родѣ свое¹⁴, добропачство¹⁴ и скоровыченѣемъ преоуспѣва¹⁶. и остроумнемъ¹⁴ и быстростѣю и смысло¹⁴ превосхода. и бы¹⁴ втрокѣ доброразуми||ченъ сѣло.¹⁷ оуспѣваше¹⁸ Л. 419в

^{1—1} Син. 241: **В** той же

² Син. 241: доб. пача

^{3—3} Син. 241 нет.

⁴ Син. 241: **Сѣн**

⁵ Син. 241 нет.

⁶ Син. 241: рѣсин

⁷ Син. 241: глѣмы

⁸ Син. 241: мѣри

⁹ Син. 241: нарицаемын

¹⁰ Син. 241: марѣн

¹¹ Син. 241: сѣще

¹² Син. 241: иже

¹³ Рум. 397: буква оу написана по стертой букве ѳ.

¹⁴ Син. 241: годѣ

¹⁵ Син. 241 нет.

¹⁶ Син. 241: преспѣваа

¹⁷ Син. 241: доб. и

¹⁸ Син. 241: преспѣваше



- с ними. но ѿ всѣхъ дѣтскихъ обычаѣ, и¹⁹ нравъ и игръ²⁰ ѿвращашеся. но точію на славословіе оупражнашеся. и грамотѣ прилежае. и книгамъ всакимъ выченію издавса. ти тако²¹ бжїимъ дарованїемъ²¹ въ мале много²² извыкнѣвшѣ²³ емѣ. естествоною остротою оума
- Л. 419г своего. наоучи же сѧ въ || градѣ оустюжѣ всеи грамотичнѣи хитрости, и книжнѣи силѣ. възрастѣшю емѣ въ двѣствѣ, и²⁴ въ чистотѣ и въ цѣломрїи²⁵. и многи книги почиташе ветха и новаго закона. и ѿтѣдоу рассмотрѣ²⁶ житїе свѣта сего маловременное²⁷. и скоромнѣющее²⁸, и мимохощее²⁹ аки рѣчнаа быстрина. или аки травный цвѣт. посеѣ же прїиде емѣ бжїа любви, и пострисѧ въ мнишескїи чинъ въ градѣ ростовѣ. въ монастырѣ³⁰ ст҃го григорїа бгослова, нарицаемѣ затворѣ бли³ епкпїи. при епкопѣ ростовѣстемъ парѣенїи. ѿ³¹ нѣкоего старца
- Л. 420а встрїисѧ именѣ максима игумена. и добрѣ потрѣжавсѧ въ иноческо житїи въ постѣ, и въ мѣтвѣ и въ слезѣ еже къ бгѣ. сѧ блженныи ѿць ншѣ ст҃ын стѣфанъ. и многи стихи книжныя протолковаше, ѿ чемъ глѣть которы³² стїи. пакы³³ мнози³⁴, и простаа ча^д житїю его добромѣ зазирахѣ. Написа же ст҃ын многи книги свонма рѣкама. га³⁵ и до сего дни свѣдѣтествоуют. И тако и³⁶ за многю его³⁷ добродѣтѣ поставленъ въ дїаконо, ѿ арсенїа епкпа ростовскаго.
- Л. 420б посеѣ же по преставленїи митрополита алексїа. повелѣнїе намѣстника митрѡ||полчїа³⁸ михаила нарицаемаго митла³⁹ поставленъ въ ст҃ыи стѣфанъ прозвитерѣ. ѿ герасима епкпа коломенскаго. Посѣ наоучисѧ самъ пемскон грамотѣ бжїимъ вразумленїемъ. и⁴⁰ абѣкѣ незнаемѣ сложи с пемскаго языка. и книги рѣскїа на перьмскїи языкъ преведе и преписа. тако наоучисѧ и грѣческон грамотѣ. и добрѣ почиташе ст҃ын, и⁴¹ оу себе и имѣаше всѣхъ языкъ трѣ^х книги. грѣческон, и⁴² рѣскон. и пемскон. И⁴³ посеѣ ст҃ын бгомъ⁴⁴ наставляе^м
- Л. 420в и издавна желаше,⁴⁵ иде в землю невѣрнѣю⁴⁶ пермъ великѣю⁴⁶. в ней^ж члвцы не||крещении кѣмиро^м кланяютсѧ. и вѣрѣютъ в чародѣиство. и вѣсомъ жртѣвѣ приносятъ⁴⁷. и тако епкпъ давъ ст҃мѣ [ст]ефанѣ⁴⁸ ѿмошен ст҃ыи. и антїмисы. тако⁴⁹ миро и масло давъ⁵⁰. и іаже побѣнаа

¹⁹ Син. 241 нет.

²⁰ Син. 241: игоръ

^{21–21} Син. 241: дарованїемъ бжтвеннымъ

²² Рум. 397: буквы мног написаны по стертым буквам борѣ.

²³ Син. 241: извыкшѣ

²⁴ Син. 241 нет.

²⁵ Рум. 397: буква ѣ написана по стертой букве (а?).

²⁶ Син. 241: рассмотривъ

²⁷ Син. 241: маловременно

²⁸ Син. 241: скоромнѣющее

²⁹ Рум. 397: так в рукописи (слово написано с переходом на другую строку: мимохо|щее). Син. 241: мимоходѣющее

³⁰ Син. 241: мнѣтри

³¹ Рум. 397: так в рукописи. Син. 241: ѿ

³² Син. 241: которои

³³ Син. 241: паче

³⁴ Син. 241: мнози

³⁵ Син. 241 нет.

³⁶ Син. 241: ст҃го

³⁷ Син. 241 нет.

³⁸ Син. 241: митрополита

³⁹ Син. 241: митѣа

⁴⁰ Син. 241 нет.

⁴¹ Син. 241 нет.

⁴² Син. 241 нет.

⁴³ Син. 241 нет.

⁴⁴ Син. 241: доб. сын

⁴⁵ Син. 241: доб. і

^{46–46} Син. 241: великѣю пермьскѣю

⁴⁷ Син. 241: доб. по блвенїю предиречѣнаго епкпа коломенскаго герасима

⁴⁸ Рум. 397: слово написано на левом поле под знаком вставки; край листа впоследствии был обрезан, и первые две буквы слова были утрачены. Син. 241 нет.

⁴⁹ Син. 241 нет.

⁵⁰ Син. 241 нет.



симъ, гаже соу^т надобна⁵¹ на всцѣненіе стѣни⁵² цркви. И посемъ прїиде⁵³ стѣи⁵³ стефанъ⁵³ в пермь великую. и нача оучити вѣрѣ хвѣ ѿ бжественны^х писанїи, тако жъ апли хвѣ. и крестити во имя ѿца и сѣа и стго дха. и многи невѣрныа кумиролжителя⁵⁴ стѣи⁵⁵ препре, и крти. тако^{жк} Л. 420г
⁵⁶ и ѿ гражанъ множество крти⁵⁷. та^{жк} и кумирницю⁵⁸ со||жже со идолы⁵⁸. и многи кумиры стѣи^х повн и постѣче. и чародѣиства испроверзаше в имени хвѣ. и много⁵⁹ зла претѣпѣ ѿ крест^х нешены^х и невѣрны пермичъ. Посе же паки прїидѣ к стомѣ⁶⁰ старѣишина вохво злыи чародѣи имену^м пама сотникъ. и хоташе стго ѿца препрѣ^{тн} в вѣре. и чаванїемъ⁶¹ своимъ смѣрти⁶² прѣд^да^т 63 прѣд^дтмочислены^м народомъ. и препирашеся со стѣи^м ѿ оутра,⁶⁴ и во всю ночь ни гды, ни пїа. И паки посрамленъ бы⁶⁵ злы^м чародѣи⁶⁵ ѿ стго стефана силою стго дха. и поругае^м и прокла^т. и посе^м помолился бгѣ со всѣмъ желанїемъ срца своего || постави црквь вѣ имя прѣчтыа Л. 421а
бци чтнаго еа блговѣщенїа. и оукраси ю чуднѣ всѣмъ оукрашенїемъ црковныа како невѣстѣ. на мѣсте нарицаемѣмъ на оустїи выми⁶⁶ рѣкы. и послѣди^{жк} 67 создана бы^а вентѣ боашаа стго. и потомъ епкопїа его нарѣна бы. И тако стѣи^н непрестаа⁶⁸ молася⁶⁹ бгѣ со слезами. и вращаше⁷⁰ невѣрныа люди⁷⁰ к бгѣ ѿ прѣсти идольскїа. 71 и хожаше и оуча⁷¹ по всей земли пермьской. и цркви вжїи⁷² поставлаше по мѣсто^м и по волостемъ. Посемъ же посовѣтовавъ⁷³ со учїи^к своими⁷⁴ е^{жк} || естѣ с новокрщенными люди пермичи. еже нѣжа^д баше имъ нѣ^т 75 оу ни Л. 421б
епкпа. нѣкомѣ ставити поповъ и дїаконовъ. И нгчменовъ. и таковыа ради вины, 76 и донде на москвоу стѣи^н 76 к великомѣ кнзю дмитрию ивановичю. и к митрополитѣ^к 77 пиминѣ. и повѣда имъ стѣи^н, да дадѣ епкпа в 78 пемь великую⁷⁸ землю. егѣ желяю^т 79 пермичи, да пошлю рѣ со мною. оуже бо баше жатва многа а дѣлатель⁸⁰ мало, тако бгѣ поспѣшествѣющѣ. Посе же митрополи^т помысливъ с велики^м кнземъ. и собра епкопы и сцѣнники. || и избранїемъ многи^х Л. 421в
людеи вжїею блггїю самъ стѣи^н стефана поставленъ бы епкопомъ в пермьскую землю. юже наоучи, и просвѣти стѣи^н крщенїе. по тактамыше цри^н 81 по рати его на дрѣвоу зимѣ. и посе^м

⁵¹ Син. 241: надобно

⁵² Син. 241 нет.

^{53–53} Син. 241 нет.

⁵⁴ Син. 241: кумиролжители

⁵⁵ Син. 241 нет.

⁵⁶ Син. 241 нет.

⁵⁷ Син. 241 нет.

^{58–58} Син. 241: со идолы сожже

⁵⁹ Син. 241: многа

⁶⁰ Рум. 397: так в рукописи. Син. 241: стомѣ

⁶¹ Рум. 397: так в рукописи (слово написано с переходом на другую строку: ча|ванїемъ). Син. 241: чародѣианїемъ

⁶² Рум. 397: так в рукописи (слово написано с переходом на другую строку: смѣ|рти). Син. 241: смрти

⁶³ Рум. 397: слово написано над строкой, по-видимому, тем же почерком и теми же чернилами, но более мелко, чем другие слова, приписанные над строкой.

⁶⁴ Син. 241: доб. и до вечера

^{65–65} Син. 241 нет.

⁶⁶ Син. 241: вымы

⁶⁷ Син. 241 нет.

⁶⁸ Син. 241: непрестанно

⁶⁹ Син. 241: молашестя

^{70–70} Син. 241: люди невѣрныа

^{71–71} Син. 241: и оучаше и хожаше

⁷² Син. 241: вжїа

⁷³ Син. 241: доб. стѣи^н

⁷⁴ Рум. 397: буква в переправлена из буквы ѣ.

⁷⁵ Син. 241: нѣсть

^{76–76} Син. 241: иде стѣи^н на москвѣ

⁷⁷ Син. 241 нет.

^{78–78} Син. 241: пермьскѣю

⁷⁹ Рум. 397: над словом знак правки (3 запятые киноварью), рядом на правом поле видна часть буквы ж (остальные буквы были срезаны при обрезе полей листа); по-видимому, на поле было написано: жадаю (или жедаю). Син. 241: жедають

⁸⁰ Син. 241: дѣлателен

⁸¹ Син. 241: доб. татгаскомъ



- ⁸²по днѣ доволны^{x82} с великою радостію кнѣзь великїи, и митрополи^т подаривъ стѣго многими дами ѿпѣстиша его въ свою землю. стѣи же прише^{а83} въ свою землю⁸³ раѣтася и блгодараше бѣга, оустроивша^ѣ емѹ вса доврѣ. и по перѣвомѹ оучаше и крѣщаше^{люди84}, которы^{x85} некрещены^x.
- Л. 421г и попы поставлаше, и цркви бжїи⁸⁶. и ве||чинъ црковныи оустроиваше⁸⁷ доврѣ по пемскомѹ⁸⁸ языкоу. и монастыри оустроиваше⁸⁹. и млыню⁹⁰ многоу⁹¹ подаваше ѿ себе. и корма⁹² ниши^x и оубогахѹ.⁹³ ⁹⁴стѣи^ж великїи ѿць ншь стѣфанъ⁹⁴ оувѣдѣ^в свое преставленїе к бѣгу за трї мцы, или болѣ. и созва всѣхъ хртїанъ пемски к себѣ, и поучи ихъ доволне ѿ всѣхъ бжтвенны писанїи. еже ѡ вѣрѣ превыва^т, и в любви⁹⁵ нелицемѣрнен⁹⁶ между собою. и гла имъ се оуже хоше^т бѣ въскорѣ преставити мене ѿ ва, тако гави мнѣ гъ ншь їс хс. посемъ стѣи стѣфанъ ѿѣха к москве к кипрїану⁹⁷ митрополиту, ⁹⁸и нѣки^x ради црковныи исправленїи^{x98}. и ѿ законныи правилѣ, таже сѣ на спїїе члко. и тогда придчися стѣмъ нѣколко днїи поволѣвшѹ. и преставися к бѣгу его^ж измада възлюбви. и много потрѣжавѣся. И пемскѹю землю ѡ вѣрѹ приведе и крести. при блговѣно^и велицѣ^м ¹⁰⁰кнзи¹⁰¹ василии дмитрїевичи¹⁰², вса рѣси. в сѣмое лѣто кнженїа его. преставися¹⁰³ при ¹⁰⁴митрополите кипрїане¹⁰⁴. И ¹⁰⁵собрашася на погребенїе стѣго много мноство¹⁰⁶ народа. кнзи и бояре¹⁰⁷. и игумены и попове¹⁰⁸, и грацкїе¹⁰⁹
- Л. 422а людїе¹¹⁰. и проводиша его чтно. || ѡ прнословѣце градѣ москве. и положиш^{a111} въ монастырѣ¹¹² стѣго спса. въ цркви каменон¹¹³. вхѹдащи^м ¹¹⁴въ црковь на лѣвой странѣ. И многоъ плачь пемичѣ^м вставлѣ¹¹⁵. Преставися стѣи стѣфанъ¹¹⁶ в лѣт. ~~5~~. ад. го, мца ¹¹⁷апрѣла в ¹¹⁸. кс. де. на четвертон недѣли по ¹¹⁹вѣцѣ днїи¹¹⁹. бѣ ншемѹ слава, ¹²⁰со ѿце^м и стѣи^м дхѹмъ. ¹²⁰ннѣ и рно и въ вѣки, вѣко.¹²¹

^{82—82} Син. 241: доволны и

^{83—83} Син. 241: во своем си

⁸⁴ Син. 241 нет.

⁸⁵ Син. 241: доб. неоученыхъ и

⁸⁶ Син. 241: бжїа

⁸⁷ Син. 241: оуставлалаше

⁸⁸ Син. 241: перскомѹ

⁸⁹ Син. 241: оустраиваше

⁹⁰ Син. 241: млыни

⁹¹ Син. 241 нет.

⁹² Син. 241: кормаше

⁹³ Син. 241: доб. и посемъ

^{94—94} Син. 241: стѣи ѿць нашъ стѣфанъ великїи

⁹⁵ Син. 241: любви

⁹⁶ Син. 241: нелицемѣрне

⁹⁷ Рум. 397: так в рукописи. Син. 241: кипрїанѹ

^{98—98} Син. 241: нѣкихъ ради исправленїи црковныи^x

⁹⁹ Син. 241 нет.

¹⁰⁰ Син. 241: великомъ

¹⁰¹ Син. 241: кнзе

¹⁰² Син. 241: дмитрїевиче

¹⁰³ Рум. 397: слово приписано на нижнем поле под знаком вставки. Син. 241 нет.

^{104—104} Син. 241: кипрїане митрополите

¹⁰⁵ Син. 241 нет.

¹⁰⁶ Син. 241: множества

¹⁰⁷ Син. 241: бояре

¹⁰⁸ Син. 241: попы

¹⁰⁹ Син. 241: градскїа

¹¹⁰ Син. 241: люди

¹¹¹ Син. 241: доб. и

¹¹² Син. 241: мнтри

¹¹³ Син. 241: каменнен

¹¹⁴ Син. 241: вхѹдащи

¹¹⁵ Син. 241: встави

¹¹⁶ Син. 241 нет.

¹¹⁷ Син. 241 нет.

¹¹⁸ Син. 241 нет.

^{119—119} Син. 241: пасцѣ

^{120—120} Син. 241 нет.

¹²¹ Син. 241: доб. аминь.



Литература

- Барсуков Н. П. Источники русской агиографии. СПб., 1882.
- Будовиц И. У. Монастыри на Руси и борьба с ними крестьян в XIV—XVI веках (по «житиям святых»). М., 1966.
- Востоков А. [X.] Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. СПб., 1842.
- Гадалова Г. С. Канонизация преподобного Макария Колязинского: службы и жития святого // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2002. № 3 (9). С. 43—53.
- Гадалова Г. С. Литературные памятники XVI века, посвященные преподобному Макарию Колязинскому: источниковедческие проблемы. АКД. М., 2005.
- Головчанский Г. П. Христианизация Перми Великой в XV — начале XVIII в. АКД. Пермь, 2006.
- Голубинский Е. Е. История канонизации святых в Русской церкви. М., 1903.
- Голубинский Е. Е. История Русской церкви. М., 1911. Т. II. Втор. пол. тома.
- Гриценко Э. А. Литературные памятники о княгине Ольге XII—XVII вв. АКД. М., 1979.
- Дмитриев Л. А. Житийные повести русского Севера как памятники литературы XIII—XVII вв. Л., 1973.
- Дробленкова Н. Ф. Епифаний Премудрый (библиография) // СКЖДР. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 217—220.
- Духанина А. В. Текстологическая классификация списков Жития Стефана Пермского и проблема восстановления первичных чтений // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2010—2011. М., 2011. С. 263—289.
- Духанина А. В. Соловецкая редакция Жития Стефана Пермского // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. Вып. 5. Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2014—2015. М., 2015. С. 104—126.
- Духанина А. В. О кратких редакциях Жития Стефана Пермского // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 3 (69). С. 46. [Духанина, 2017a]
- Духанина А. В. Атрибуция Пахомию Сербу старшему Проложного Жития Стефана Пермского // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 4 (70). С. 93—106. [Духанина, 2017б]
- Каган М. Д. Житие Павла Обнорского // СКЖДР. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 313—317.
- Калиганов И. И. Георгий Новый у восточных славян. М., 2000.
- Карпов А. Ю. Житие княгини Ольги в редакции псковского книжника Василия (в иночестве Варлаама) // Очерки феодальной России: Сб. статей. М., 2003. Вып. 7. С. 66—88.
- Карский Е. Ф. Славянская кирилловская палеография. М., 1979.
- Кириллин В. М. Епифаний Премудрый как агиограф преподобного Сергия Радонежского: проблема авторства // Герменевтика древнерусской литературы. М., 1994. Сб. 7. Ч. 2. С. 264—275.
- Клосс Б. М. Избранные труды. Т. II. Очерки по истории русской агиографии XIV—XVI вв. М., 2001.
- Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871.
- Конявская Е. Л. Очерки по истории тверской литературы XIV—XV в. М., 2007.
- Конявская Е. Л. К истории сложения Проложной статьи на 1 августа // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2012. № 1 (47). С. 5—14.
- Круминг А. А. Редакции славянского печатного Пролога (предварительные заметки) // Славяноведение. 1998. № 2. С. 46—60.
- Макарий (Веретенников). архим. Святитель Макарий, митрополит Московский. Очерки о жизни и деятельности. СПб., 2010.
- Мальцев Г. И., Лалаян М. С. Христианизация Перми Великой. Чайковский, 2007.
- Мансикка В. Житие Александра Невского: Разбор редакций и текст. СПб., 1913. (ПДПИ. Т. 180).
- Мусин А., диакон. Соборы митрополита Макария 1547—1549 гг. и проблема авторитета в культуре XVI в. // Древнерусское искусство. Русское искусство позднего Средневековья: XVI век. СПб., 2003. С. 146—165.
- Оборин В. А. Заселение и освоение Урала в конце XI — начале XVII века. Иркутск, 1990.
- Охотникова В. И. Псковская агиография XIV—XVII вв. В 2 т. СПб., 2007. Т. 1: Жития князей Всеволода-Гавриила и Тимофея-Довмонта. Т. 2: Жития преподобных Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Никандра Псковского.
- Прохоров Г. М. Епифаний Премудрый // СКЖДР. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 211—217.
- Романова А. А. Почитание святых и чудотворных икон в России в конце XVI — начале XVIII в.: религиозная практика и государственная политика. Дисс. ... доктора ист. наук. СПб., 2016.
- Серебрянский Н. И. Очерки по истории монастырской жизни в Псковской земле. М., 1908.

- Сиблин Л. Отражение графико-орфографических норм церковнославянского языка в житийной литературе второй половины XVI в. На материале Жития Александра Свирского. Joensuu, 2001.
- Смирнова А. Е. Службы Макарию Калязинскому: рукописная традиция, проблемы источников, датировки и атрибуции // Русская агиография. Исследования. Публикации. Полемика. СПб., 2005. С. 332–395.
- Соболева А. Е. Проложное Житие Александра Свирского: реконструкция ранних этапов истории текста // Slověne. 2016. № 1. С. 148–183.
- Ткачев Е. В. Канонизация // ПЭ. М., 2012. Т. 30. С. 269–359.
- Чагин Г. Н. Пермь Великая и первые века ее христианизации // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. II: История. История Русской Православной Церкви. 2011. Вып. 5 (42). С. 7–13.
- Щепкин В. Н. Русская палеография. 3-е доп. изд. М., 1999.

Alexandra V. Dukhanina
Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

THE SECOND PROLOGUE'S REDACTION OF THE LIFE OF ST. STEPHAN OF PERM
CONNECTED WITH THE ALL-RUSSIAN CANONIZATION OF THE SAINT

The article is devoted to the unexplored Second Prologue's Redaction of the Life of St. Stephan of Perm, created in the half of the 16th century in connection with the all-Russian canonization of the saint at the Church Council of 1549. It refers to the whole complex of the Prologue's redactions created at this time which is partially reflected in the manuscript of Russian State Library Coll. N. P. Rumyantsev. № 397, the half of the 16th century. The text of this Redaction is based on the Epiphanius the Wise's Redaction of the Life, which is quoted literally or retold, mainly using the Epiphany's vocabulary. The Second Prologue's Redaction contains some new historical details and interesting language features. This Redaction did not get distribution, having remained in a few copies, however in the 17th century it was included in the printed Prologue. In the Appendix the text of the Second Prologue's Redaction is published on the earliest revealed copy with displaying discrepancies with the second later copy.

Keywords: Life of St. Stephan of Perm, Prologue's Redaction, St. Makarius Councils of 1547 and 1549, canonization, textual criticism.

